

SWITZERLAND



Treaty Series No. 33 (1961)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Swiss Confederation
concerning Arrangements to Facilitate Travel between
the United Kingdom and Switzerland and between
the United Kingdom and Liechtenstein

Berne, February 27, 1961

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
June 1961*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

Cmnd. 1371

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE SWISS CONFEDERATION CONCERNING ARRANGEMENTS TO FACILITATE TRAVEL BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND SWITZERLAND AND BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND LIECHTENSTEIN

No. 1

Her Majesty's Embassy at Berne to the Swiss Federal Department of Justice and Police

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Federal Department of Justice and Police and have the honour to refer to the discussions which have been taking place between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Swiss Confederation and to the recommendation of the Organisation for European Economic Co-operation that member countries of the Organisation should admit each other's nationals to their territory for visits of not more than three months on presentation of identity cards based on the standard form recognised by the Tourism Committee of the Organisation.

Her Britannic Majesty's Embassy have the honour to inform the Department that as identity cards are not issued to residents of the United Kingdom a simplified form of passport known as the British Visitor's Passport will be available for issue from the 15th of March, 1961, to British subjects, citizens of the United Kingdom and Colonies. A British Visitor's Passport will be valid for one year from the date of issue. An applicant for a British Visitor's Passport will not be required by the United Kingdom authorities to produce documentary evidence of his identity and national status, but he will be required to sign a declaration that he is a British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies. A specimen of the British Visitor's Passport is attached as Annex "A" to this Note⁽¹⁾.

Accordingly, Her Britannic Majesty's Embassy have the honour to propose, on the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, an agreement between the two Governments in the following terms:

- (a) The Government of the Swiss Confederation undertakes to accept the British Visitor's Passport as a valid passport.
- (b) Subject to the provisions of sub-paragraphs (d) to (g) below holders of valid British Visitor's Passports may, without the necessity of obtaining a visa, enter and stay in Switzerland provided that their stay does not exceed three months and is not for employment or any other form of gainful activity.

⁽¹⁾ Not reproduced.

- (c) Subject to the provisions of sub-paragraphs (d) to (g) below Swiss citizens in possession of their national identity cards (a specimen of which is attached to this Note as Annex "B" ⁽¹⁾) together with a British Visitor's Card (a specimen of which is at Annex "C" ⁽¹⁾) and Swiss children under the age of sixteen years in possession of a Laissez-passer issued by the authorities of any of the Cantons forming part of the Swiss Confederation (a specimen of which is at Annex "D" ⁽¹⁾) together with a British Visitor's Card without the necessity of obtaining a visa may enter and stay in the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man, provided their stay does not exceed three months and is not for employment or any other form of gainful activity.
- (d) (I) A visitor who enters the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man under the provisions of sub-paragraph (c) above and who subsequently obtains leave to stay longer than three months shall be required to obtain a valid Swiss passport before the expiry of the three months' period;
- (II) A visitor who enters Switzerland in accordance with the provisions of sub-paragraph (b) above and who subsequently obtains leave to stay longer than three months shall be required to obtain a passport bearing on the cover the inscription "British Passport" before the expiry of the three months' period.
- (e) Swiss citizens proceeding to the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man, or British subjects, citizens of the United Kingdom and Colonies, proceeding to Switzerland under the terms of this agreement shall not be exempt from the necessity of complying with, respectively, the laws and regulations of the United Kingdom or of the Swiss Confederation relating to the entry, residence (temporary or permanent) and the employment or occupation of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the competent authorities that they comply with these laws and regulations may be refused leave to enter or land.
- (f) The right is reserved to the competent authorities of the Swiss Confederation and of the United Kingdom to refuse any person leave to enter or stay in the territory concerned in any case where that person is regarded as undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry and stay of aliens.
- (g) Either Government may suspend the provisions of this agreement in whole or in part temporarily for reasons of public policy or national security, and the suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channels.

The Government of the United Kingdom and the Government of the Swiss Confederation undertake to take back to their respective territories at any time persons having entered the territory of the other Government under the terms of this agreement.

(1) Not reproduced.

The provisions of this agreement shall also apply *mutatis mutandis* to nationals of the Principality of Liechtenstein travelling to the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man and to holders of the British Visitor's Passport travelling to the Principality of Liechtenstein. Specimens of the national identity card held by nationals of Liechtenstein and of the Laissez-passer held by children having Liechtenstein nationality are attached hereto as Annexes "E" and "F" respectively⁽¹⁾.

If the above proposals are acceptable to the Government of the Swiss Confederation, Her Britannic Majesty's Embassy have the honour to suggest that the present Note together with the reply of the Federal Department of Justice and Police in that sense should constitute an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the 15th of March, 1961, and shall remain in force for a period of one year and thereafter until either Government shall have given six months' written notice of termination to the other.

Her Britannic Majesty's Embassy avail, etc.

Berne, February 27, 1961.

No. 2

The Swiss Federal Department of Justice and Police to Her Majesty's Embassy at Berne

Le Département fédéral de justice et police a l'honneur d'accuser réception de la note du 27 février 1961 de l'Ambassade de Sa Majesté Britannique dont la teneur est la suivante :

"L'Ambassade de Sa Majesté Britannique présente ses compliments au Département fédéral de justice et police et a l'honneur de se référer aux discussions qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et ceux du Gouvernement suisse ainsi qu'à la Recommandation de l'Organisation Européenne de Coopération Economique invitant chacun des Etats membres à autoriser sur son territoire les ressortissants des autres Etats membres à faire des séjours de tourisme ne dépassant pas trois mois, sur présentation de cartes d'identité conformes au modèle standard, admis par le Comité du tourisme de ladite Organisation.

2. L'Ambassade de Sa Majesté a l'honneur de faire savoir que des cartes d'identité n'étant pas remises aux personnes résidant au Royaume-Uni, un passeport simplifié intitulé "British Visitor's Passport" (ci-après passeport de visiteur britannique) sera délivré aux sujets britanniques, ressortissants du Royaume-Uni et de ses colonies, dès le 15 mars 1961. Le passeport de visiteur britannique sera valable une année, à compter de la date de sa délivrance. La personne sollicitant un passeport de visiteur auprès des

(1) Not reproduced.

autorités du Royaume-Uni ne sera pas tenue de fournir des pièces prouvant son identité et sa nationalité; en revanche, elle devra signer une déclaration attestant sa qualité de sujet britannique, citoyen du Royaume-Uni et de ses colonies. Un spécimen du passeport de visiteur britannique est joint comme annexe A à la présente note.

3. Vu ce qui précède, l'Ambassade de Sa Majesté a l'honneur de proposer, sur instructions du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires Etrangères, la conclusion entre les deux Gouvernements, d'un accord dans les termes suivants:—

- (a) Le Gouvernement de la Confédération suisse s'engage à reconnaître le passeport de visiteur britannique comme un passeport valide.
- (b) Sous réserve des dispositions mentionnées aux paragraphes (d) à (g) ci-après, les détenteurs de passeports de visiteur britannique en cours de validité peuvent se rendre et résider en Suisse sans visa, à condition que leur séjour ne dépasse pas trois mois et n'ait pas pour objet une prise d'emploi.
- (c) Sous réserve des dispositions mentionnées aux paragraphes (d) à (g) ci-après, les ressortissants suisses porteurs d'une carte d'identité nationale (selon spécimen joint comme annexe B à la présente note) et de la "British Visitor's Card" (ci-après carte de visiteur britannique dont un spécimen est joint comme annexe C), de même que les enfants de nationalité suisse âgés de moins de seize ans, détenteurs d'un laissez-passer délivré par les autorités compétentes d'un canton suisse (selon spécimen joint comme annexe D) et pourvus de la carte de visiteur britannique, peuvent se rendre et résider sans visa au Royaume-Uni, aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man, à condition que leur séjour ne dépasse pas trois mois et n'ait pas pour objet une prise d'emploi.
- (d) (i) Un visiteur qui se rend au Royaume-Uni, aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man à la faveur des dispositions du paragraphe (c) ci-dessus et qui obtient subséquemment l'autorisation d'y séjourner plus de trois mois, sera tenu de se procurer un passeport suisse valable, avant l'expiration du délai de trois mois.
(ii) Un visiteur qui se rend en Suisse à la faveur des dispositions du paragraphe (b) ci-dessus et qui obtient subséquemment l'autorisation d'y séjourner plus de trois mois, sera tenu de se procurer un passeport valable portant sur la couverture l'inscription "British Passport", avant l'expiration du délai de trois mois.
- (e) Les ressortissants suisses se rendant au Royaume-Uni, aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man ou les sujets britanniques, citoyens du Royaume-Uni et de ses colonies, se rendant en Suisse à la faveur de cet accord, ne seront pas dispensés de l'obligation de se conformer aux lois et règlements en vigueur respectivement au Royaume-Uni et en Suisse concernant l'entrée, la résidence (temporaire ou permanente) ainsi que l'emploi des étrangers. Les voyageurs qui ne pourraient établir devant les autorités compétentes qu'ils satisfont à ces lois et règlements, pourront se voir refuser l'autorisation d'entrer ou de débarquer.

- (f) Les autorités compétentes de la Confédération suisse et du Royaume-Uni se réservent le droit d'interdire l'entrée ou le séjour sur leurs territoires respectifs à toute personne considérée comme indésirable ou qui ne peut être acceptée pour un autre motif en raison de la politique générale suivie par chacun des deux Gouvernements en matière d'admission et de séjour des étrangers.
- (g) Chaque Gouvernement peut suspendre temporairement les dispositions du présent accord, totalement ou partiellement, pour des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale. La suspension sera notifiée immédiatement par la voie diplomatique au Gouvernement de l'autre Etat contractant.

4. Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Confédération suisse s'engagent à reprendre en tout temps les personnes qui se sont rendues sur le territoire de l'autre Etat contractant à la faveur des dispositions du présent accord.

5. Le présent accord s'applique également "mutatis mutandis" aux ressortissants de la Principauté de Liechtenstein se rendant au Royaume-Uni, aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man et aux détenteurs du passeport de visiteur britannique se rendant dans la Principauté de Liechtenstein. Des spécimens de la carte d'identité délivrée aux ressortissants du Liechtenstein et des laissez-passer délivrés aux enfants de nationalité liechtensteinoise sont joints respectivement comme annexes E et F.

6. Si le Gouvernement suisse accepte les dispositions qui précèdent, l'Ambassade de Sa Majesté a l'honneur de suggérer que la présente note et la réponse du Département fédéral de justice et police constituent, entre les deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur le 15 mars 1961. Cet accord est conclu pour la durée d'une année et sera renouvelable par tacite reconduction, sous réserve de notification écrite de dénonciation, six mois à l'avance, par l'un ou l'autre Gouvernement.

L'Ambassade de Sa Majesté Britannique saisit l'occasion de renouveler au Département fédéral de justice et police l'assurance de sa haute considération."

Le Département a l'honneur de faire savoir à l'Ambassade de Sa Majesté que le Gouvernement suisse est prêt à appliquer les dispositions ci-dessus et qu'il considère la note de l'Ambassade de Sa Majesté et la présente réponse comme constituant, entre les deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur le 15 mars 1961.

Le Département fédéral de justice et police saisit, etc.

Berne, le 27 février, 1961.

Translation of No. 2

The Federal Department of Justice and Police has the honour to acknowledge the receipt of Her Britannic Majesty's Embassy's Note of February 27, 1961, which reads as follows:

[As in No. 1]

The Department has the honour to inform Her Majesty's Embassy that the Swiss Government is prepared to carry out the above provisions and that it considers Her Majesty's Embassy's Note and the present reply as constituting an agreement between the two Governments which will enter into force on March 15, 1961.

The Federal Department of Justice and Police avails, etc.

Berne, February 27, 1961.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England